



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 23 October 1996 — No. 46

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, XThat Bill 48, An Act to amend the Act respecting the Société générale de financement du Québec, do now pass in principle;

After debate thereon, the motion was carried and Bill 48 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 48 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration.

Passage

Resuming the debate on the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, for the passage of Bill 135, An Act to amend the Act respecting municipal taxation (*modified title*);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

Private Bills

Passage in Principle

Mr. Pelletier (Abitibi-Est) moved, —That Private Bill 215, An Act respecting Ville de Val-d'Or and the classified historic site of the mining village of Bourlamaque, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Private Bill 215 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Pelletier (Abitibi-Est) moved the passage of Private Bill 215, An Act respecting Ville de Val-d'Or and the classified historic site of the mining village of Bourlamaque.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 215 was passed.

Passage in Principle

Mrs. Leduc (Mille-Îles) moved, XThat Private Bill 203, An Act to amend the charter of the City of Laval, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Private Bill 203 was accordingly passed in principle.

23 October 1996

Passage

Mrs. Leduc (Mille-Îles) moved the passage of Private Bill 203, An Act to amend the charter of the City of Laval.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 203 was passed.

Private Members= Public Bills

Passage in Principle

Mrs. Barbeau (Vanier) moved, —That Bill 193, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des écoles catholiques de Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 193 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 193 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration.

At 12.36 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

23 October 1996

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

53 An Act respecting reserved designations and amending the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Landry, Deputy Prime Minister and Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The report, dated 21 October 1996, of the Commission sur la fiscalité et le financement des services publics entitled "Ensemble pour un Québec responsable" (Together for a Québec that takes its responsibilities).

(Sessional Paper No. 362-961023)

23 October 1996

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

The report, dated 8 October 1996, from the special committee appointed to examine the situation of the gasoline market in Québec.

(Sessional Paper No. 363-961023)

Mr. Ménard, Minister of State for Greater Montréal, tabled the following:

The annual report of the Société du Palais des congrès de Montréal for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 364-961023)

The annual report of the Société Innovatech du Grand Montréal for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 365-961023)

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1996, of the following Regional Health and Social Services Boards: Chaudière-Appalaches and Nunavik.

(Sessional Paper No. 366-961023)

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, tabled the following:

The annual report of the Office des ressources humaines for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 367-961023)

Deferred Divisions

The Assembly took the division on the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, for the passage of Bill 135, An Act to amend the Act respecting municipal taxation (*modified title*).

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 60 in Appendix)

Yeas: **64** Nays: **41** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 135 was passed.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its general consultation on the consultation paper on the reform of the Québec Pension Plan entitled "Pour vous, vos enfants: garantir l'avenir du Régime de rentes du Québec (For you and your children: Guaranteeing the future of the Québec Pension Plan);

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its general consultation on Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

Mr. President gave the following notices:

23 October 1996

- X the Committee on Culture shall meet to continue its general consultation on the document entitled "Les enjeux du développement de l'information québécoise" (The issues with regard to the development of the Québec information highway);
- X the Committee on the National Assembly shall hold a deliberative meeting in order to rule on various items of business, including the designation of members to the sub-committee on parliamentary reform.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President took under advisement a request for a directive from Mr. Bélanger, Government House Leader, regarding the application of the *sub judice* rule in the case of the tabling of petitions in the Assembly.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Ouimet (Marquette) moved:

THAT, in order to foster the school success and equality of opportunity of the greatest number of young people, the National Assembly ask the Government of Québec that it guarantee forthwith and unequivocally for September 1997:

- free, full-time access to day care services or to kindergarten for all children of four years of age from economically disadvantaged environments;
- access to full-time kindergarten for all children of five years of age from economically disadvantaged environments;
- the financing of these measures through the Ministry of Education estimates, while keeping in mind that 58 % of Montréal public schools are

23 October 1996

considered to be disadvantaged schools.

Before the debate began, Mr. President announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted to the mover of this motion for his reply, and five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Ouimet;

At the end of her speech, Mrs. Marois, Minister of Education, moved:

THAT the motion being discussed be amended:

- 1° by replacing, in the third line, the word "ask" by the words "is of the opinion that";
- 2° by replacing, in the third and fourth lines, the words "that it guarantee forthwith and unequivocally for September 1997" by the words "should ensure, keeping in mind its financial capacity and a realistic deadline";
- 3° by replacing, in the first subparagraph, the words "day care services or to kindergarten" by the words "kindergarten or to day care services, for a small fee,";
- 4° by adding, in the second subparagraph, after the word "age" the words "while giving priority to those";
- 5° by replacing, in the third subparagraph, the words "Ministry of Education" by the words "Government of Québec".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT, in order to foster the school success and equality of opportunity of the greatest number of young people, the National Assembly is of the opinion that the

23 October 1996

Government of Québec should ensure, keeping in mind its financial capacity and a realistic deadline:

- free, full-time access to kindergarten or to day care services, for a small fee, for all children of four years of age while giving priority to those from economically disadvantaged environments;
- access to full-time kindergarten for all children of five years of age from economically disadvantaged environments;
- the financing of these measures through the Government of Québec estimates, while keeping in mind that 58 % of Montréal public schools are considered to be disadvantaged schools.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 199, the debate continued on the main motion moved by Mr. Ouimet and on the amendment moved by Mrs. Marois, subject to the latter being ruled in order, which Mr. Brouillet, Vice-President, took under advisement.

Mr. Brouillet, Vice-President, then declared in order the amendment moved by Mrs. Marois.

The debate being concluded, the question was put on the amendment; recorded divisions were demanded on this amendment and on the main motion.

At the request of Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the divisions were deferred until Routine Proceedings at the next sitting.

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 24 October 1996, at 2.00 o'clock p.m.

23 October 1996

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

23 October 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, for the passage of Bill 135, An Act to amend the Act respecting municipal taxation (*modified title*):

(Division No. 60)

YEAS - 64

Barbeau	Boucher	Gendron	Paquin
Baril	Boulerice	Harel	Payne
(<i>Arthabaska</i>)	Brassard	Jolivet	Pelletier
Baril	Brien	Julien	Perreault
(<i>Berthier</i>)	Campeau	Jutras	Perron
Beaudoin	Caron	Lachance	Rioux
Beaulne	Carrier-Perreault	Landry	Robert
Beaumier	Charest	(<i>Verchères</i>)	Rochon
Bégin	Chevrette	Laprise	Saint-André
Bélanger	Cliche	Laurin	Signori
(<i>Anjou</i>)	Côté	Leduc	Simard
Bertrand	Désilets	Lelièvre	(<i>La Prairie</i>)
(<i>Charlevoix</i>)	Deslières	Léonard	Simard
Bertrand	Dion	Létourneau	(<i>Richelieu</i>)
(<i>Portneuf</i>)	Doyer	Malavoy	Trudel
Blackburn	Facal	Marois	Vermette
Blais	Gagnon	Ménard	
Boisclair	Garon	Morin	
Bouchard	Gaulin	(<i>Dubuc</i>)	

NAYS - 41

Beaudet	Bordeleau	Cherry	Farrah
Bélanger	Bourbeau	Ciaccia	Frulla
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Brodeur	Copeman	Gagnon-Tremblay
Benoit	Chagnon	Cusano	Gautrin
Bergman	Charbonneau	Delisle	Gauvin
Bissonnet	(<i>Bourassa</i>)	Dionne	Gobé

23 October 1996

Houda-Pepin
Johnson
Kelley
Lafrenière
Laporte

Lefebvre
LeSage
Loiselle
MacMillan
Marsan

Mulcair
Ouimet
Paradis
Parent
Sirros

Thérien
Vaive
Vallières
Williams

ABSTENTIONS - 0